

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Air-Tech Kompressor**
- Ⓒ**2** **Návod k použití  
Air-Tech kompresor**
- Ⓔ**1** **Navodila za uporabo  
Air-Tech kompresorja**
- Ⓕ**1** **Naputak za uporabu  
Air-Tech kompresor**

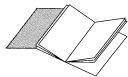
**HERKULES**

**CE**

Art.-Nr.: 40.101.13

I.-Nr.: 01013

**AIRTECH  
2500-1**



- ① **Bitte Seite 2 ausklappen**
- ② Prosím nalistujte stranu 2
- ③ Prosimo, da strani 2 razgrnete.
- ④ **Molimo Vas da otvorite stranice 2**



Gebrauchsanweisung beachten!  
Dodržovat návod k použití!  
Upoštevajte navodila za uporabo!  
Uvažite naputak za uporabu!



Warnung vor elektrischer Spannung  
Varování před nebezpečným, elektrickým napětím  
Opozorilo pred nevarno električno napetostjo  
Upozorenje od opasnog električnog napona



Warnung vor heißen Teilen  
Varování před horkým povrchem  
Opozorilo pred vročo površino  
Upozorenje od vruče površine

## Allgemeine Sicherheits-hinweise

**Achtung! Beim Gebrauch dieses Kompressors sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.**

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**
  - Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
  - Setzen Sie den Kompressor nicht dem Regen aus.
  - Benutzen Sie den Kompressor nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
  - Benutzen Sie den Kompressor nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**
  - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
4. **Halten Sie Kinder fern!**
  - Lassen Sie andere Personen nicht den Kompressor oder das Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie Ihren Kompressor sicher auf**
  - Der unbenutzte Kompressor sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
6. **Überlasten Sie Ihren Kompressor nicht**
  - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**
  - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfaßt werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
8. **Benützen Sie eine Schutzbrille**
  - Verwenden Sie eine Atemmaske bei staubzeugenden Arbeiten.
9. **Zweckentfremden Sie nicht das Kabel**
  - Ziehen Sie den Kompressor nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
10. **Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich**
  - Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
11. **Pflegen Sie Ihren Kompressor mit Sorgfalt**
  - Halten Sie Ihren Kompressor sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte.
12. **Ziehen Sie den Netzstecker**
  - Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung.
13. **Lassen Sie keine Werkzeug-schlüssel stecken**
  - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
14. **Vermeiden Sie unbeachteten Anlauf**
  - Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
15. **Verlängerungskabel im Freien**
  - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
16. **Seien Sie stets aufmerksam**
  - Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie den Kompressor nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
17. **Kontrollieren Sie Ihren Kompressor auf Beschädigungen**
  - Vor weiterem Gebrauch des Kompressors die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig

auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen des Gerätes zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benützen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.

18. **Achtung!**
  - Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

19. **Reparaturen nur vom Elektrofachmann**
  - Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.
20. **Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an**
  - Wenn Vorrichtungen zum Anschluß von Staubabsaugeinrichtungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, daß diese angeschlossen und benutzt werden.
21. **Geräusch**
  - Das Geräusch dieses Kompressors wird nach IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG) gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmassnahmen für den Bedienenden erforderlich. **Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

**D****Vor Inbetriebnahme lesen Sie bitte die Anleitung sorgfältig durch!**

Technische Daten	Airtech 2500
Netzanschluß	230 V - 50 Hz
Motorleistung kW/PS	1,5 / 2
Kompressor-Drehzahl min <sup>-1</sup>	2850
Betriebsdruck bar	8
Druckbehältervolumen (in Liter)	50
Theo. Ansaugleistung l/min.	210
Schalleistungspegel LWA in dB (A)	97
Schalldruckpegel LPA in dB (A)	87
Schutzart	IP 20
Gerätegewicht in kg	39
Art.-Nr.:	40.101.13
I-Nr.	01013

Das Gerät ist funktentstört nach den EG-Richtlinien 82/499 EWG. Das Gerät ist nicht für die Verwendung im Freien entsprechend Artikel 3 der Richtlinie 2000/14/EG vorgesehen.

### Hinweise zur Aufstellung

- Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem der Kompressor angeliefert wurde.
- Vor Inbetriebnahme muß der Ölstand in der Kompressorpumpe kontrolliert werden.
- Die Aufstellung des Kompressors sollte in der Nähe des Verbrauchers erfolgen.
- Lange Luftleitung und lange Zuleitungen (Verlängerungen) sind zu vermeiden.
- Auf trockene und staubfreie Ansaugluft achten.
- Den Kompressor nicht in einem feuchten oder naßen Raum aufstellen.
- Der Kompressor darf nur in geeigneten Räumen (gut belüftet, Umgebungstemperatur +5° / 40°C) betrieben werden. Im Raum dürfen sich kein Staub, keine Säuren, Dämpfe, explosive oder entflammbare Gase befinden.
- Der Kompressor ist geeignet für den Einsatz in trockenen Räumen. In Bereichen, wo mit Spritzwasser gearbeitet wird, ist der Einsatz nicht zulässig.

- Der komplette Kompressor ist bereits baumustergeprüft. Eine weitere Prüfung vor Inbetriebnahme durch einen TÜV-Sachverständigen ist nicht notwendig. Die beiliegenden Werks- und Prüfbescheinigungen sind unbedingt aufzubewahren.
- Bei Überprüfungen der Anlage durch einen Sachverständigen des Gewerbeaufsichtsamts der Berufsgenossenschaft sind diese Bescheinigungen vorzulegen. Siehe auch Herstellerbescheinigung „Bemerkungen für den Betreiber“.

### Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Druckluft und Farbspritzen

**Achtung!** UVV-VBG 16 beachten!

Verdichter und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen.

Die vom Verdichter angesaugten Gase oder Dämpfe sind frei von Beimengungen zu halten, die in dem Verdichter zu Bränden oder Explosionen führen können.

Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten, um Verletzungen durch den zurückschnellenden Schlauch zu vermeiden.

Bei Arbeiten mit der Ausblaspistole Schutzbrille tragen. Durch Fremdkörper und weggeblasene Teile können leicht Verletzungen verursacht werden.

Mit der Ausblaspistole keine Personen anblasen oder Kleidung am Körper reinigen.

### Sicherheitshinweise beim Farbspritzen beachten!

**Achtung** UVV-VBG 23

- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von weniger als 21° C verarbeiten.
- Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen.
- Werden gesundheitsschädliche Flüssigkeiten verarbeitet, sind zum Schutz Filtergeräte (Gesichtsmasken) erforderlich. Beachten Sie auch die von den Herstellern solcher Stoffe gemachten Angaben über Schutzmaßnahmen.

**D**

- Während des Spritzvorgangs sowie im Arbeitsraum darf nicht geraucht werden. Auch Farbdämpfe sind leicht brennbar.
- Feuerstellen, offenes Licht oder funkschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden bzw. betrieben werden.
- Speisen und Getränke nicht im Arbeitsraum aufbewahren oder verzehren. Farbdämpfe sind schädlich.
- Der Arbeitsraum muß größer als 30 m<sup>3</sup> sein und es muß ausreichender Luftwechsel beim Spritzen und Trocknen gewährleistet sein. Nicht gegen den Wind spritzen.
- Grundsätzlich beim Verspritzen von brennbaren bzw. gefährlichen Spritzgütern die Bestimmungen der örtlichen Polizeibehörde beachten.
- In Verbindung mit dem PVC-Druckschlauch keine Medien wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylchlorid verarbeiten (verminderte Lebensdauer).

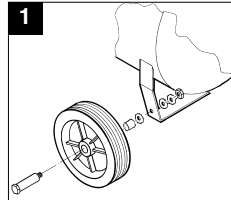
**Betrieb von Druckbehältern nach Druckbehälterverordnung (§ 13)**

1. Wer einen Druckbehälter betreibt, hat diesen in einem ordnungsgemäßen Zustand zu erhalten, ordnungsgemäß zu betreiben, zu überwachen, notwendige Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten unverzüglich vorzunehmen und die den Umständen nach erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.
2. Die Aufsichtsbehörde kann im Einzelfall erforderliche Überwachungsmaßnahmen anordnen.
3. Ein Druckbehälter darf nicht betrieben werden, wenn er Mängel aufweist, durch die Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden.
4. Wenn Druckbehälter der Gruppen III, IV, VI, und VII Schäden an drucktragenden

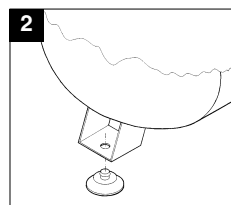
Wandungen aufweisen, die zur Außerbetriebsetzung nach §13 Absatz 3 führen, muß der Betreiber den Sachverständiger benachrichtigen und die erforderlichen Maßnahmen mit ihm abstimmen.

**Zur Inbetriebnahme**

**Montage der Laufräder:**  
Die beiliegenden Laufräder müssen entsprechend der Zeichnung 1 montiert werden.

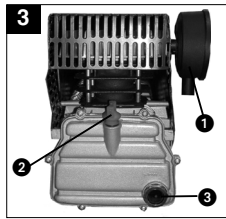


**Montage des Gummipuffers:**  
Der beiliegende Gummipuffer muß entsprechend der Zeichnung 2 am Stützfuß montiert werden.



**Austausch Ölverschluß und Montage Luftfilter:**  
Entfernen Sie mit einem Schraubenzieher den Deckel der Öleinfüllöffnung und setzen Sie den beiliegenden Verschlußstopfen (2) in die Öleinfüllöffnung.

Schrauben Sie den Luftfilter (1) in die seitliche Bohrung der Kompressorpumpe.

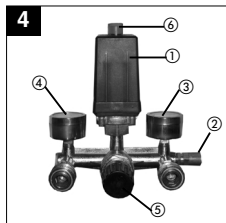


**Elektrischer Anschluß:**

Der Kompressor Airtech 2500 ist mit einer Netzleitung mit Schutzkontaktstecker ausgerüstet. Dieser kann an jeder Schutzkontaktsteckdose 230V - 50 Hz, welche mit 16 A abgesichert ist, angeschlossen werden. Lange Zuleitungen, sowie Verlängerungen, Kabeltrommeln usw. verursachen Spannungsabfall und können den Motoranlauf verhindern. Bei niedrigen Temperaturen unter 0°C ist der Motoranlauf durch Schwergängigkeit gefährdet.

**Erklärung der Druckluftarmatur**

- 1 Druckschalter
- 2 Sicherheitsventil
- 3 Manometer (ablesen des Kesseldrucks)
- 4 Manometer (eingestellter Druck kann abgelesen werden)
- 5 Druckminderer (Druckeinstellung)
- 6 Ein / Aus - Schalter



**D****Wartung und Pflege**● **Kondenswasser:**

Das Kondenswasser ist täglich durch Öffnen des Entwässerungsventils (Bodenseite des Druckbehälters) abzulassen.

● **Sicherheitsventil:**

Das Sicherheitsventil ist auf höchstzulässigen Druck des Druckbehälters eingestellt. Es ist nicht zulässig, das Sicherheitsventil zu verstellen oder dessen Plombe zu entfernen.

● **Ölstand regelmäßig kontrollieren:**

Der Ölstand muß im Schauglas zwischen dem roten Ölstandskontrollpunkt und dem oberen Rand des Schauglases sichtbar sein.

Ölwechsel: Empfohlenes Öl: SAE 15W/40 oder gleichwertiges

Die Erstfüllung soll nach 100 Betriebsstunden gewechselt werden. Danach ist alle 500 Betriebsstunden das Öl abzulassen und neues nachzufüllen.

● **Ölwechsel:**

Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Nachdem Sie den eventuell vorhandenen Luftdruck abgelassen haben, können Sie die Ölablaßschraube an der Verdichterpumpe herausdrehen. Damit das Öl nicht unkontrolliert herausläuft, halten Sie eine kleine Blechrinne darunter und fangen Sie das Öl in einem Behälter auf.

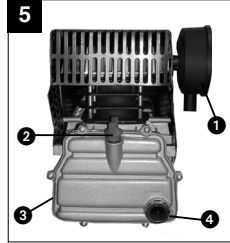
Falls das Öl nicht vollständig herausläuft empfehlen wir den Kompressor ein wenig zu neigen.

**Das Altöl entsorgen Sie bei einer entsprechenden Annahmestelle für Altöl.**

Ist das Öl herausgelaufen, drehen Sie die Ölablaßschraube / Schauglas wieder ein.

Füllen Sie das neue Öl ein, bis der Ölstand im Schauglas den roten Punkt erreicht hat. Anschließend setzen Sie den Öleinfüllstopfen wieder ein..

- 1 Filter
- 2 Öleinfüllstopfen
- 3 Ölablaßschraube
- 4 Schauglas

● **Reinigung des Ansaugfilters**

Der Ansaugfilter verhindert das Einsaugen von Staub und Schmutz. Es ist notwendig, diesen Filter mindestens alle 300 Betriebsstunden zu reinigen. Ein verstopfter Ansaugfilter verhindert die Leistung des Kompressors erheblich.

Der Filter kann entsprechend Bild 4 entnommen werden.

Filter mit Waschbenzin auswaschen und wieder einsetzen.

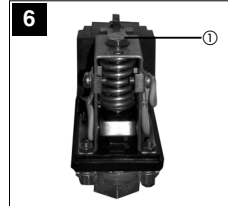
**Achtung! Warten Sie bis der Verdichter vollständig abgekühlt ist! Verbrennungsgefahr!**

**Druckschalteinstellung**

Der Druckschalter ist werkseitig eingestellt.

Einschaltdruck ca. 5 bar  
Ausschaltdruck 8 bar

Um die Druckdifferenz zu verstellen, gehen Sie wie folgt vor: Nehmen Sie die Abdeckhaube vom Druckschalter ab (herausdrehen der Verschlusschraube). Mit einem Steckschlüssel 8 mm wird an der Schraube 1 der Differenzdruck  $\Delta P$  verstellt. Bei Rechtsdrehung erhöht sich der Differenzdruck und gleichzeitig der Ausschaltdruck. Bei Linksdrehung verkleinert sich der Differenzdruck, dadurch wird der Ausschaltdruck niedriger.



### Mögliche Ausfall- ursachen

welche zu einer Überlastung  
des Motors und damit zum An-  
sprechen des Überlastschutzes  
führen:

- Zu hohe Netzspannung
- Zu hohe Umgebungs-  
temperaturen und unge-  
nügende Luftzufuhr
- Defekte Verdichterventile oder  
undichtiges Rückschlagventil
- Ölstand minimal, Pleuellager  
schwergängig

Wechselstrommotoren nach der  
Abkühlpause wieder einschalten.  
Vermeiden Sie das Berühren von  
heißen Aggregateilen und Rohr-  
leitungen.

### Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung  
sollten folgende Angaben  
gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des  
erforderlichen Ersatzteils

**CZ****Všeobecné bezpečnostní pokyny**

**Pozor! Při použití tohoto kompresoru je třeba na ochranu proti úderu elektrickým proudem, nebezpečí úrazu a požáru dbát následujících bezpečnostních opatření. Přečtěte si a dbejte těchto pokynů, ještě než začnete přístroj používat.**

**1. Udržujte pracoviště v pořádku**

- Nepořádek na pracovišti představuje nebezpečí úrazu.

**2. Berte na vědomí vlivy prostředí**

- Nevystavujte kompresor dešti. Nepoužívejte kompresor ve vlhkém nebo mokřem prostředí. Postarejte se o dobré osvětlení. Nepoužívejte kompresor v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.

**3. Chraňte se před úderem elektrickým proudem**

- Vyhybte se tělesnému kontaktu s uzemněnými částmi, např. rourami, topnými tělesy, sporáky, ledničkami.

**4. Nepouštějte do blízkosti dětí!**

- Nenechte jiné osoby dotýkat se kompresoru a kabelu, nepouštějte je na své pracoviště.

**5. Kompresor uschovávejte bezpečně**

- Nepoužívaný kompresor by měl být uložen v suché, uzavřené místnosti a nedosažitelně pro děti.

**6. Kompresor nepřetěžujte**

- Lépe a bezpečněji se pracuje v udaném rozsahu výkonu.

**7. Noste vhodné pracovní oblečení**

- Nenechte široké oblečení a šperky. Mohly by být zachyceny pohyblivými částmi. Při práci na volném prostranství jsou vhodné gumové rukavice a pevná neklouzající obuv. V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.

**8. Používejte ochranné brýle**

- Při prашných pracích používejte ochrannou dýchací masku.

**9. Nepoužívejte kabel pro jiné účely**

- Noste nářadí za kabel a nepoužívejte ho na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

**10. Nezačínajte na pracovišti nevhodnou polohou**

- Vyhybte se abnormálnímu držení těla. Zajistěte bezpečný postoj a udržujte v každém okamžiku rovnováhu.

**11. Kompresor pečlivě ošetřujte**

- Udržujte kompresor čistý, abyste mohli dobře a bezpečně pracovat. Dbejte předpisů na údržbu. Pravidelně kontrolujte zástrčku a kabel a v případě poškození je nechejte obnovit uznaným odborníkem. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabel a poškozený nahrad'te.

**12. Vytáhněte síťovou zástrčku**

- Před nepoužíváním, před údržbou.

**13. Nenechte zastržené žádné klíče pro nářadí**

- Před zapnutím přezkontrolujte, zda jsou klíče a seřizovací nářadí odstraněny.

**14. Vyhybte se nechtěnému náběhu**

- Přesvědčte se, že je při připojení na elektrickou síť vypínač vypnut.

**15. Prodlužovací kabel na volném prostranství**

- Na volném prostranství používejte pouze pro to schválené a příslušně označené prodlužovací kabely.

**16. Buďte stále pozorní**

- Pozorujte svoji práci. Pracujte rozměně. Nepoužívejte nářadí, když jste nekoncentrovaní.

**17. Zkontrolujte svůj kompresor na poškození**

- Před dalším použitím kompresoru pečlivě přezkontrolovat bezvadnou funkci a příslušnou funkci ochranných zařízení nebo lehce poškozených částí. Přezkontrolujte, zda je v pořádku funkce pohyblivých částí, jestli neuvázly nebo

jestli nejsou poškozeny. Všechny části musí být správně namontovány a poskytovat všechny podmínky přístroje. Poškozená bezpečnostní zařízení a části by měly být opraveny nebo vyměněny dílnou zákaznického servisu, pokud není v návodech k použití stanoveno jinak. Poškozené vypínače musí být nahrazeny v dílně zákaznického servisu. Nepoužívejte nářadí, u kterého nelze vypínač za- a vypnout.

**18. Pozor!**

- Pro Vaší vlastní bezpečnost používejte jen příslušenství a přídatné přístroje, které jsou udány v návodu k použití nebo výrobcem nářadí doporučeny nebo udány. Použití jiných, než v návodu k použití nebo v katalogu doporučených nástrojů nebo příslušenství, může pro Vás znamenat osobní nebezpečí úrazu.

**19. Opravy jen od odborného elektrikáře**

- Opravy smí provádět pouze odborný elektrikář, v jiném případě může vzniknout pro provozovatele nebezpečí úrazu.

**20. Napojte zařízení na odsávání prachu**

- Pokud jsou k dispozici zařízení na připojení zařízení k odsávání prachu, přesvědčte se, zda jsou tato připojena a používána.

**21. Hluk**

- Hluk tohoto přístroje je měřen podle IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 díl 21, NFS 31-031 (84/537/EWG). Hluk na pracovišti může přesahovat 85 db (A). V tomto případě jsou pro obsluhu nutná ochranná opatření proti hluku.

**Dobře si bezpečnostní pokyny uschovejte.**

**Před uvedením do provozu si prosím pečlivě přečtete tento návod!**



Technická data	Airtech 2500-1
Připojení na síť	230 V ~ 50 Hz
Výkon motoru kW/PS	1,5 / 2
Počet otáček kompresoru min <sup>-1</sup>	2850
Provozní tlak bar	8
Objem tlakové nádoby (v litrech)	50
Teor. sací výkon l/min	210
Hladina akustického výkonu LWA v dB (A)	97
Hladina akustického tlaku LPA v dB (A)	87
Způsob krytí	IP 20
Hmotnost přístroje v kg	39
Art. č.:	40.101.13
I. č.	01013

Přístroj je odrušen podle EG směrnice 82/499 EWG. Přístroj není konstruován pro užití na volném prostranství příslušně podle článku 3 směrnice 2000/14/EG.

#### Pokyny k umístění

- Překontrolujte přístroj, zda nebyl při transportu poškozen. Případné škody ihned nahlásit dopravci, který kompresor dodal.
- Před uvedením do provozu musí být překontrolován stav oleje v čerpadle kompresoru.
- K umístění kompresoru by mělo dojít v blízkosti spotřebiče.
- Je třeba se vyvarovat dlouhých vzduchových vedení a dlouhých přívodních vedení (prodloužení).
- Je třeba dbát na suchý a bezpečný nasávaný vzduch.
- Kompresor neumísťovat ve vlhké nebo mokré místnosti.
- Kompresor smí být používán pouze ve vhodných prostorech (dobře větrané, teplota okolí +5°/+40 °C). V prostoru se nesmí vyskytovat žádný prach, kyseliny, plyny, explozivní nebo vznětlivé plyny.
- Kompresor je vhodný pro používání v suchých prostorech. V oblastech, kde je pracováno se stříkající vodou, není používání dovoleno.
- Kompletní kompresor byl již přezkoušen coby prototyp. Další zkoušky před uvedením do provozu znalcem organizace TÜV nejsou nutné. Příložená závodní a zkušební osvědčení je třeba si uložit.
- Při kontrolách zařízení znalcem

živnostenského úřadu profesní oborové organizace je třeba tato potvrzení předložit. Viz také osvědčení výrobce, poznámky pro provozovatele.

#### Bezpečnostní pokyny pro práci se stlačeným vzduchem a při stříkání barvy

##### Pozor! Dodržovat UVV-VBG 16!

Kompresor a vedení dosahují při provozu vysokých teplot. Doteky vedou k popálením.

Kompresorem nasávané plyny nebo páry je třeba udržovat prostě příměsí, které by mohly vést v kompresoru k požárům nebo výbuchům.

Při uvolnění hadicové spojky je třeba spojku hadice držet rukou, aby se zabránilo zraněním způsobeným vymrštěním hadice.

Při pracích s vyfukovací pistolí nosit ochranné brýle. Cizí tělesa a odfoukávané části mohou lehce způsobit zranění.

Vyfukovací pistolí nefoukat na osoby nebo nečistit oděv na těle.

##### Dodržovat bezpečnostní pokyny při stříkání barvy!

##### Pozor UVV-VBG 23

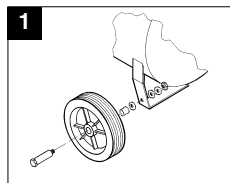
- Nezpracovávat žádné laky nebo rozpouštědla s teplotou vzplanutí menší než 21 °C.
- Laky a rozpouštědla nezahřívát.
- Pokud jsou zpracovávány zdraví škodlivé kapaliny, jsou na ochranu nutné filtrační přístroje (obličejové masky). Dodržujte také údaje o bezpečnostních opatřeních výrobců těchto látek.
- Během stříkání, jako též v pracovních místnostech je zakázáno kouření. Také páry barev jsou lehce zápalné.
- Topeniště, otevřené světlo nebo jiskřící stroje se nesmí vyskytovat resp. být používány.
- Potraviny a nápoje neskladovat a nekonzumovat v pracovních místnostech.
- Pracovní místnost musí být větší než 30 m<sup>3</sup> a musí být zajištěna dostatečná výměna vzduchu při nastříkávání a sušení. Nestříkat proti větru. Při stříkání hořlavých popř. nebezpečných látek zásadně dodržovat ustanovení místní policie
- Ve spojení s tlakovou hadicí z PVC nezpracovávat žádná média jako lakový benzín, butylalkohol a metylénchlorid (snížená životnost)

**CZ****Provoz tlakových nádob podle nařízení o tlakových nádobách (§ 13)**

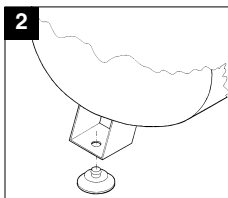
1. Kdo provozuje tlakovou nádobu, musí ji udržovat v řádném stavu, řádně ji provozovat, kontrolovat, neprodleně provádět nutné opravárenské a údržbové práce a učinit podle okolností nutná bezpečnostní opatření.
2. Kontrolní úřad může v jednotlivých případech nařídit nutná kontrolní opatření.
3. Tlaková nádoba nesmí být provozována, pokud vykazuje nedostatky, kterými jsou ohroženi zaměstnanci nebo třetí osoby.
4. Pokud tlakové nádoby tříd III, IV, VI, a VII vykazují poškození stěn stojících pod tlakem, která vedou k odstavení z provozu podle §13 odstavec 3, musí provozovatel informovat znalce a domluvit s ním nutná opatření.

**K uvedení do provozu****Montáž koleček:**

Přiložená kolečka musí být namontována podle výkresu 1.

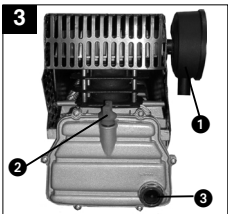


**Montáž pryžového nárazníku:**  
Přiložený pryžový nárazník musí být namontován na opěrné noze příslušně podle výkresu 2.

**Výměna olejového uzávěru a montáž vzduchového filtru:**

Šroubovákem odstraňte víko otvoru na plnění oleje a vložte přiloženou zátku (2) do otvoru na plnění oleje.

Vzduchový filtr (1) našroubujte do postranního otvoru čerpadla kompresoru.

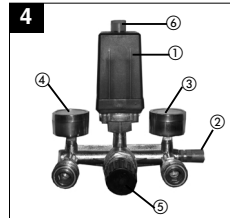
**Elektrická přípojka:**

Kompresor Airtech 2500 je vybaven síťovým vedením s vidlicí s ochranným kontaktem. Tato může být připojena na každou zásuvku s ochranným kolíkem 230 V ~ 50 Hz, která je jistiána 16 A.

Dlouhá přívodní vedení, jako též prodloužení, kabelové bubny atd. způsobují pokles napětí a mohou zabránit naběhnutí motoru. Při nízkých teplotách pod 0 °C je naběhnutí motoru ohroženo těžkým chodem.

**Vysvětlení armatury stlačeného vzduchu**

- 1 Hlídač tlaku
- 2 Bezpečnostní ventil
- 3 Manometr (odečítání tlaku v kotli)
- 4 Manometr (nastavený tlak může být odečítán)
- 5 Redukční ventil (nastavení tlaku)
- 6 Za-/vypínač

**Údržba a péče**

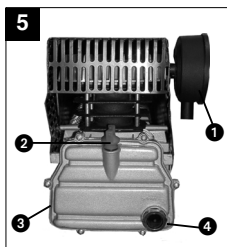
- **Kondenzační voda:**  
Kondenzační vodu je třeba každý den vypouštět otevřením odvodňovacího ventilu (spodní strana tlakové nádoby).
- **Bezpečnostní ventil:**  
Bezpečnostní ventil je nastaven na nejvyšší přípustný tlak tlakové nádoby. Není přípustné bezpečnostní ventil přestavovat nebo odstranit jeho plombu.
- **Pravidelně kontrolovat stav oleje:**  
Stav oleje musí být viditelný v průhledítku mezi červeným kontrolním bodem stavu oleje a horním okrajem průhledítka. Výměna oleje: doporučený olej SAE 15W/40 nebo rovnocenný. První náplň je třeba po 100 provozních hodinách vyměnit. Poté každých 500 provozních hodin olej vypustit a doplnit nový.

#### ● Výměna oleje:

Vypněte motor a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Poté, co jste vypustili eventuelní tlak vzduchu, můžete vyšroubovat vypouštěcí šroub na čerpadle kompresoru. Aby olej nekontrolovaně nevytéká, položte pod otvor malý plechový zlábek a olej zachytíte. Pokud olej zcela nevyteče, doporučujeme kompresor trochu naklonit. Vypotřebovaný olej nechejte zlikvidovat v příslušné sběrně starých olejů. Když olej vytekl, vypouštěcí šroub oleje opět zašroubujte / průhledítko.

Naplňte nový olej, až stav oleje v průhledítku dosáhne červeného bodu. Poté opět nasad'te zátku plnění oleje.

- 1 Filtr
- 2 Zátka plnění oleje
- 3 Vypouštěcí šroub
- 4 Průhledítko



#### ● Čištění sacího filtru

Sací filtr zabraňuje nasávání prachu a nečistot. Je nutné tento filtr minimálně každých 300 provozních hodin vyčistit. Ucpaný sací filtr podstatně brání výkonu kompresoru. Filtr je možné podle obrázku 4 vyjmout. Filtr vymýt benzinem na chemické čištění a opět vsadit.

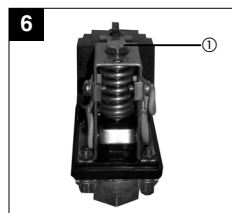
**Pozor! Vyčkejte, až je kompresor kompletně ochlazen!  
Nebezpečí popálení**

#### Nastavení hlídače tlaku

Hlídač tlaku je nastaven ze závodu.

Spinací tlak cca 5 barů  
Vypínací tlak 8 barů

K přestavení tlakové difference postupujte následovně:  
Sejměte kryt hlídače tlaku (vyšroubování uzavíracího šroubu). Nástrčným klíčem 8 mm se na šroubu 1 přestaví diferenční tlak P. Při otáčení směrem doprava se zvýší diferenční tlak a současně také vypínací tlak. Při otáčení směrem doleva se zmenší diferenční tlak, tím je vypínací tlak nižší.



#### Možné příčiny výpadku

vedoucí k přetížení motoru a tím k zareagování jištění proti přetížení:

- moc vysoké síťové napětí
- moc vysoké teploty okolí a nedostatečný přívod vzduchu
- defektní ventily kompresoru nebo netěsný zpětný ventil
- stav oleje minimální, ojniční ložisko těžce běží

Motory na střídavý proud po přestávce na ochlazení opět

zapnout. Vyhněte se doteku horkých částí agregátu a potrubních vedení.

#### Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

**SLO****Splošni varnostni napotki**

**Pozor! Pri uporabi tega kompresorja je treba upoštevati v nadaljevanju navedene osnovne varnostne ukrepe za zaščito pred električnim udarom in za preprečevanje poškodb in požara. Preberite in upoštevajte le-te napotke preden uporabljate kompresor.**

1. **Vzdržujte red v Vašem delovnem prostoru!**
  - Nered v delovnem prostoru predstavlja nevarnost za nezgode.
2. **Upoštevajte vplive okolice!**
  - Ne izpostavljajte kompresorja dežju. Ne uporabljajte kompresorja v vlažnem in mokrem okolju. Poskrbite za dobro osvetlitev. Ne uporabljajte kompresorja v bližini vnetljivih tekočin ali vnetljivih plinov.
3. **Zaščitite se pred električnim udarom!**
  - Izogibajte se telesnega stika z ozemljitvenimi deli, na primer cevi, grelna telesa, peči, hladilniki.
4. **Otroci se naj ne zadržujejo v bližini kompresorja!**
  - Druge osebe naj se ne dotikajo kompresorja ali priključnega kabla in naj se ne zadržujejo v delovnem območju kompresorja.
5. **Varno shranjujte Vaš kompresor!**
  - Neuporabljeni kompresor shranjujte v suhem, zaprtem prostoru in izven dosega otrok.
6. **Ne preobremenjujte Vašega kompresorja!**
  - Bolje in varneje boste delali znotraj navedenega območja kapacitete kompresorja.
7. **Nosite oblečeno primerno delovno obleko!**
  - Pri delu s kompresorjem ne nosite ohlapne obleke ali nakita. Premični deli kompresorja lahko zagrabijo ohlapne dele obleke ali nakit. Pri delu na prostem priporočamo uporabo gumijastih rokavic in obuvala, ki ne drsi. Če imate dolge lase, uporabljajte naglavno mrežo za lase.
8. **Uporabljajte zaščitna očala!**
  - Pri delu, kjer nastaja prah,

uporabljajte zaščitno masko za dihanje.

9. **Priključ kabel uporabljajte samo v namen, za katerega je izdelani!**
  - Ne vlečite kompresorja za kabel in kabla ne uporabljajte za vlečenje električnega vtičaka iz električne omrežne vtičnice. Zavarujte kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
10. **Poskrbite za stabilni položaj Vašega telesa!**
  - Izogibajte se nenormalni drži telesa. Poskrbite za varno držo telesa in zmeraj pazite na ravnotežje telesa.
11. **Skrbno negujte Vaš kompresor!**
  - Vaš kompresor vzdržujte v čistem stanju, da boste lahko dobro in varno izvajali delo s kompresorjem. Upoštevajte predpisana navodila za vzdrževanje. Redno preverjajte električni vtičak in kabel in v primeru poškodbe naj zamenjavo izvrši strokovno usposobljeni strokovnjak. Redno preverjajte stanje kablskega podaljška in ga zamenjajte, če je poškodovani.
12. **Izvečite električni omrežni vtičak!**
  - Ko ne uporabljate kompresorja ali pa pred vzdrževanjem zmeraj izvečite električni omrežni vtičak iz električne omrežne vtičnice.
13. **Na kompresorju ne puščajte nobenih ključev in drugega orodja!**
  - Pred vklopom se prepričajte, če ste odstranili vse ključve in orodje za izvajanje nastavitve iz kompresorja. T4. Pazite, da ne pride do slučajnega zagona kompresorja!
  - Prepričajte se, če je pri priklopu na električno omrežje stikalo izključeno.
15. **Kabelski podaljšek na prostem.**
  - Na prostem uporabljajte samo v ta namen predpisane in odgovarjajoče označene kabeleške podaljške.
16. **Zmeraj pazoma spremljajte potek dela!**
  - Opazujte Vaše delo. K delu pristopite pametno. Ne uporabljajte kompresorja, če ste nezbrani.
17. **Preverite eventualne poškodbe kompresorja!**
  - Pred nadaljno uporabo kompresorja preverite brezhibno in namensko delovanje zaščitno-varnostne opreme kompresorja ali rahlo poškodovanih delov kompresorja. Preverite, če je delovanje premičnih delov kompresorja v redu, če se le-ti ne zatikajo ali, če niso poškodovani. Vsi deli kompresorja morajo biti pravilno montirani in izpolnjeni morajo biti vsi pogoji za brezhibno delovanje. Poškodovano zaščitno-varnostno opremo mora strokovno popraviti ali zamenjati servisna služba, razen če ni v navodilih za uporabo navedeno drugače. Poškodovana stikala morajo zamenjati v delavnici servisne službe. Ne uporabljajte orodja, kjer ni možno vključevati ali izključevati stikal.
18. **Pozor!**
  - Zaradi Vaše lastne varnosti uporabljajte samo pribor in dodatne naprave, ki so navedene v navodilih za uporabo ali pa jih priporoča proizvajalec. Uporaba orodja ali pribora, ki niso navedeni v navodilih za uporabo, lahko ogroža Vašo osebno varnost in privede do poškodb.
19. **Popravila naj izvaja samo strokovnjak za električne naprave!**
  - Popravila smejo izvajati samo električarji, v nasprotnem lahko pride do nezgod.
20. **Priključite opremo za sesanje prahu!**
  - Če kompresor razpolaga z opremo za priključitev naprave za sesanje zraka, se prepričajte, če so le-te priključene in delujejo.
21. **Hrup**
  - Hrupnost tega kompresorja je izmerjena po standardih IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Del 21, NFS 31-031 (84/537/EWG). Hrupnost na delovnem mestu lahko presega 85 dB (A). V takšnem primeru mora upravljalec kompresorja uporabljati opremo za zaščito ušes.

**Dobra shranite te varnostne napotke!**

**Pred zagonom kompresorja skrbno preberite navodila za uporabo!**

Tehnični podatki	Airtech 2500-1
Priklon na električno omrežje	230 V ~ 50 Hz
Moč motorja kW/PS	1,5 / 2
Število vrtljajev kompresorja min <sup>-1</sup>	2850
Obrotovalni tlak bar	8
Prostornina tlačne posode (v litrih)	50
Teoretična sesalna kapaciteta l/min.	210
Nivo moči zvoka LWA v dB (A)	97
Nivo zvočnega tlaka LPA v dB (A)	87
Vrsta zaščite	IP 20
Teža kompresorja v kg	39
Art. št.:	40.101.13
I-Nr.	01013

Na kompresorju so odpravljene motnje zaradi isker po smernicah EG 82/499 EWG. Kompresor ni primeren za uporabo na prostem po členu 3 smernice 2000/14/EG.

### Napotki za postavitve kompresorja

- Preglejte kompresor zaradi eventuelnih poškodb med transportom. Eventuelne poškodbe takoj sporočite transportnemu podjetju, ki je izvršilo izdobavo kompresorja.
- Pred začetkom uporabe je treba preveriti nivo olja v kompresorski črpalki.
- Kompresor namestite v bližini porabnika.
- Ne uporabljajte dolgih zračnih cevi in dolgih dovajalnih cevi (cevni podaljški).
- Pazite, da bo sesani zrak suh in brez vsebnosti prahu.
- Kompresorja ne nameščajte v vlažnem ali mokrem prostoru.
- Kompresor se sme uporabljati samo v primernem prostoru (v dobro prezračenem prostoru, pri temperaturi okolice +5°/+40 °C). V prostoru ne sme biti prahu, kislin, pare, eksplozivnih ali vnetljivih plinov.
- Kompresor je primeren za uporabo v suhih prostorih. Uporaba kompresorja ni dopustna v območju, kjer se dela s prščno vodo.
- Celotni kompresor je bil preiskušani že v tovarni proizvodnje. Nadalnje testiranje pred zagonom s strani tehničnega izvedenca ni potrebno. Obvezno shranite

priloženo tovarniško dokumentacijo in potrdila o preizkušanju kompresorja.

- Pri kontroli naprav s strani izvedenca obrtnega nadzornega urada poklicnega združenja je potrebno predložiti ta potrdila. Glej tudi potrdilo proizvajalca, opombe za uporabnika.

### Varnostni napotki za delo s komprimiranim zrakom in pršilkami za barvo

**Pozor!** Upoštevajte UVV-VBG 16!

Kompresor in cevi dosežejo pri obratovanju visoke temperature. Kontakt s takšnimi deli kompresorja lahko povzroči opekline.

V plinih in parah, ki jih kompresor sesa, ne sme biti primesi, ki bi lahko v kompresorju privedle do požara ali eksplozije.

Pri odvijanju cevne sklopke je treba držati z roko sklopni del, da preprečimo poškodbe zaradi povratnega udara cevi.

Pri delu s pršilno pištolo nosite zaščitna očala. Tuji delčki in pršilni delčki lahko hitro povzročijo poškodbe.

S pršilno pištolo ne brizgajte po ljudeh in ne čistite obleke na telesu.

### Pri pršenju z barvo upoštevajte varnostne napotke!

**Pozor!** UVV-VBG 23

- Ne delajte z razredčilnimi sredstvi s plamtiščem pod 21°C.
- Ne segrevajte lakov in razredčilnih sredstev.
- Če delate z zdravju škodljivimi tekočinami, morate uporabljati zaradi zaščite filterske pripomočke (čezobrazne maske). Upoštevajte tudi varnostne ukrepe, ki jih priporočajo proizvajalci takšnih snovi.
- Med postopkom pršenja in tudi v delovnem prostoru ne smete kaditi. Tudi barvne pare so lahko vnetljive.
- V delovnem prostoru se ne smejo nahajati oz. obratovati stroji, pri katerih prihaja do iskrenja in ne sme biti odprtega ognja.
- V delovnem prostoru ne shranjujte in ne uživajte hrane in pijače. Barvne pare so škodljive.
- Prostornina delovnega prostora mora biti večja od 30 m<sup>3</sup> in pri pršenju in sušenju

**SLO**

mora biti zagotovljena zadostna izmenjava zraka. Ne pršite proti vetru. Pri pršenju po gorljivih oz. nevarnih predmetih upoštevajte predpise lokalnih policijskih oblasti.

- V povezavi s tlačnimi cevmi iz PVC ne uporabljajte medijev kot so na primer testni bencin, butilni alkohol in metilen klorid (zmanjšana življenska doba uporabe cevi).

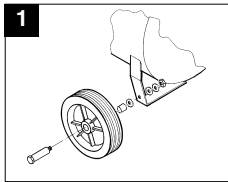
**Uporaba tlačnih posod po odredbi o tlačnih posodah (§ 13)**

- Kdor uporablja tlačno posodo, mora le-to vzdrževati v brezhibnem stanju in jo pravilno uporabljati, kontrolirati, pravočasno izvrševati vzdrževalna dela na tlačni posodi in poskrbeti za varnostne ukrepe v skladu z okoliščinami.
- Nadzorne službe lahko v posameznih primerih odredijo potrebne kontrolne ukrepe.
- Tlačne posode se ne sme uporabljati, če le-ta kaže znake pomanjkljivosti, ki bi lahko ogrozile varnost zaposlenih ali tretjih oseb.
- Če se pri tlačnih posodah skupin III, IV, VI, in VII izkažejo poškodbe na tlačno obremenjenih stenah, ki privedejo do ustavitve obratovanja kompresorja po §13 odst. 3, mora upravitelj kompresorja o le-tem obvestiti izvedenca in se z njim dogovoriti o potrebnih ukrepih.

**Ob zagonu**

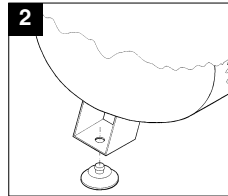
**Montaža vztrajnikov:**

Priložene vztrajnike je potrebno montirati po navodilih v načrtu 1



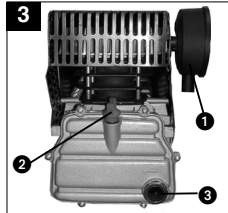
**Montaža gumijastega blažilnika:**

Priloženi gumijasti blažilnik je potrebno montirati na nosilno podnožje po navodilih v načrtu 2.



**Zamenjava oljnega zapiralnega čepa in montaža zračnega filtra:**

S pomočjo izvijača odvijte pokrov odprtine za polnjenje olja in vstavite v odprtino za polnjenje olja priloženi zapiralni čep (2). Privijte zračni filter (1) v stransko odprtino črpalke kompresorja.



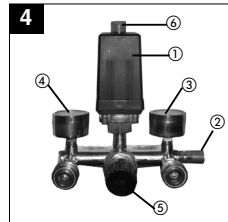
**Električni priklop:**

Kompresor Airtech 2500 je opremljen z električnim omrežnim kablom z zaščitnim kontaktnim vtikačem, ki ga je

možno priključiti na vsako zaščitno kontaktno vtičnico 230 V ~ 50 Hz, ki je zavarovana s 16 A. Dolgi napajalni kabli, kabelski podaljški, bobni s kabelskim navitjem, itd. povzročijo padec napetosti in lahko ovirajo zagon motorja. Pri nizkih temperaturah pod 0 °C bo prihajalo do težavnega zagona motorja.

**Sestava tlačne zračne armature**

- 1 tlačno stikalo
- 2 varnostni ventil
- 3 manometer (prikaz višine tlaka v tlačni posodi)
- 4 manometer (prikaz višine nastavitve tlaka)
- 5 zniževalec tlaka (nastavitev tlaka)
- 6 stikalo za vklop / izklop



**Nega in vzdrževanje**

- **Kondenzna voda:** Kondenzno vodo izpuščamo dnevno z odpiranjem izpušnega ventila (na spodnji strani tlačne posode).
- **Varnostni ventil:** Varnostni ventil je nastavljen na najvišji dopustni tlak v tlačni posodi. Prepovedano je spreminjati nastavev varnostnega ventila ali odstranjevati ploombo na varnostnem ventilu.
- **Redna kontrola nivoja olja:** Nivo olja mora biti razvidni na kontrolnem okencu med kontrolno točko nivoja olja in

zgorjim robom kontrolnega okenca.

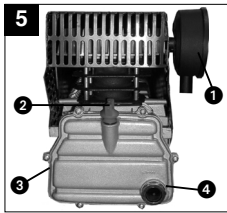
Menjava olja: priporočano olje: SAE 15W/40 ali podobno  
Prvo polnjenje je treba zamenjati po 100 urah obratovanja kompresorja. Potem je treba izpuščati olje po vsakih 500 urah obratovanja in naliti novo olje.

● **Menjava olja:**

Izključite motor in izvlecite omrežni električni vtičnik iz omrežne električne vtičnice. Potem ko ste izpustili eventualno prisotni zračni tlak, lahko odvijete vijak za izpust olja na črpalki kompresorja. Da ne bi olje iztekalo nenadzorovano, podstavite majhen pločevinasti žleb pod izpustno odprtino za olje in iztočite olje v ta namen podstavljeno posodo. Če olje ne izteče do konca, priporočamo, da nekoliko nagnete kompresor. Staro olje odstranite na odgovarjajočem mestu za odstranjevanje starega olja. Ko je vso olje izteklo, ponovno privijte vijak za izpust olja / kontrolno okence.

Dolivajte novo olje dokler ne doseže nivo olja na kontrolnem okencu rdečo točko. Potem ponovno vstavite oljni čep.

- 1 filter
- 2 oljni čep
- 3 vijak za izpust olja
- 4 kontrolno okence



● **Čiščenje sesalnega filtra**

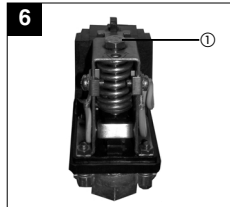
Sesalni filter preprečuje vsesavanje prahu in umazanije. Ta filter je potrebno očistiti vsakih 300 ur obratovanja kompresorja. Zamašeni sesalni filter močno znižuje kapaciteto delovanja kompresorja. Filter lahko demontirate iz kompresorja kot je prikazano na sliki št. 4. Filter operite s čistilnim bencinom in ga ponovno montirajte na kompresor.

**Pozor! Počakajte, da se kompresor popolnoma ohladi! Nevarnost opeklin!**

**Nastavitev tlačnega stikala**  
**Tlačno stikalo je tovarniško nastavljeno.**

Vklopni tlak pribl. 5 bar  
Izklopni tlak 8 bar

Če želite prestaviti tlačno razliko, postopajte na sledeči način: Demontirajte pokrov na tlačnem stikalu (odvijte zapiralni vijak). Z natičnim ključem 8 mm nastavljate na vijaku 1 diferenčni tlak P. Če vijak obračate v desno, se bo diverenčni tlak povečeval in istočasno tudi izklopni tlak. Če obračate vijak v levo, se bo diferenčni tlak zniževal in z njim tudi izklopni tlak.



**Možni vzroki za izpad delovanja kompresorja**

Vzroki za preobremenjevanje motorja in s tem vklopa preobremenitvenega stikala:

- Previsoka omrežna napetost
- Previsoka temperatura okolice in nezadostno dovajanje zraka
- Pokvarjeni kompresorski ventili in povratni ventili, ki ne tesni
- Minimalni nivo olja, težko vrtenje ojničnih ležajev

Po ohladitvi ponovno vključite motorje na izmenični tok. Ne dotikajte se vročih delov agregata in njegovih cevi.

**Naročanje nadomestnih delov**  
**Tlačno stikalo je**

Pri naročanju nadomestnih delov navedite sledeče podatke :

- Tip kompresorja
- Art. številko kompresorja
- Identifikacijsko številko kompresorja
- Številko zahtevanega nadomestnega dela

**HR****Opće sigurnosne upute**

**Pažnja! Pri upotrebi ovog kompresora treba poštivati sljedeće načelne sigurnosne mjere radi zaštite od električnog udara, opasnosti od ozljeda i požara. Pročitajte i uvažite ove upute prije upotrebe uređaja.**

1. **Održite red na mjestu rada.**  
- Nered na mjestu rada predstavlja opasnost od nesreća.
2. **Uzмите u obzir utjecaje okoline**  
- Ne dajte da kompresor pokisne. Ne koristite kompresor u vlažnoj ili mokroj sredini. Osigurajte dobro osvijetljenje. Ne koristite kompresor u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
3. **Čuvajte se od električnog udara**  
- Izbjegnite kontakt tijela s uzemljenim dijelovima, kao što su cijevi, radijatori, peći, hladnjaci.
4. **Čuvajte djecu!**  
- Ne dajte da druge osobe diraju kompresor ili kabel, ne dajte da prilaze mjestu rada.
5. **Čuvajte kompresor na sigurnom mjestu**  
- Dok ne upotrebljavate kompresor, čuvajte ga u suhoj, zaključenoj prostoriji, nedostupan za djecu.
6. **Nemojte preopteretiti svoj kompresor**  
- Bolje i sigurnije radite u navedenom opsegu snage.
7. **Nosite prikladnu radnu odjeću**  
- Ne nosite široku odjeću ili nakit. Mogli bi se zakačiti za pokretne dijelove. Pri radovima na otvorenom su preporučljive gumene rukavice i obuća koja ne klizi. Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu.
8. **Stavite zaštitne naočale**  
- Prilikom radova pri kojima nastaje prašina nosite masku za disanje.
9. **Ne koristite kabel protivno svrsi**  
- Ne vucite kompresor na kابلu, ne vucite kabel da biste izvadili utikač iz utičnice. Čuvajte kabel od vrućine, ulja i oštih ivica.
10. **Nemojte rastegnuti stajalište**  
- Izbjegnite nenormalne stavove tijela. Osigurajte da sigurno stojite, u svako doba držite ravnotežu.
11. **Održite svoj kompresor brižljivo**  
- Održite svoj kompresor u čistom stanju, da možete dobro i sigurno raditi. Držite se propisa za održavanje. Provjerite utikač i kabel redovno, dajte da ih u slučaju oštećenja zamijeni ovlaštenu stručnjak. Provjerite produžne kablove redovno i zamijenite oštećene produžne kablove.
12. **Izvadite utikač iz utičnice**  
- Dok ne koristite stroj, prije radova održavanja.
13. **Ne ostavljajte ključeve u alatu**  
- Prije uključivanja provjerite da li ste sklonili ključeve i alat za podešavanje.
14. **Onemogućite slučajno uključivanje**  
- Uvjerite se da je prekidač isključen kada stroj priključite na struju.
15. **Produžni kablovi na otvorenom prostoru**  
- Na otvorenom prostoru koristite samo za to dopuštene i odgovarajuće označene produžne kablove.
16. **Uvijek budite pažljivi**  
- Pazite što radite. Postupajte razumno. Ne koristite kompresor kada Vam je pažnja skrenuta.
17. **Kontrolirajte svoj kompresor glede mogućih oštećenja**  
- Prije daljnje upotrebe kompresora treba brižljivo ispitati da li zaštitne naprave ili malo oštećeni dijelovi rade besprijekorno i shodno svojoj

namjeni. Provjerite da li je funkcija pokretnih dijelova u redu, da nisu zaglavili, da li su neki dijelovi oštećeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani da bi ispunili sve uvjete za rad alata. Oštećene zaštitne naprave i dijelove stručno treba popraviti ili zamijeniti servisna radionica, ukoliko nije drukčije navedeno u naputku za upotrebu. Oštećene sklopke se moraju zamijeniti u servisnoj radionici. Ne koristite alat u kojega se prekidač ne da uklopiti i isklopotiti.

18. **Pažnja!**  
- U interesu vlastite sigurnosti upotrijebite samo pribor i dodatnu opremu, koji su navedeni u naputku za uporabu ili koje preporučuje ili navodi proizvođač. Upotreba drugog ugradnog alata ili pribora od onog preporučenog u naputku za uporabu ili u katalogu, može predstavljati opasnost od ozljeda osobno za Vas.
  19. **Popravci samo od strane stručnjaka za elektrotehniku**  
Popravke smije izvoditi samo stručnjak za elektrotehniku, inače postoji opasnost od nesreća za korisnika.
  20. **Priključite napravu za usisavanje prašine**  
- Kada ima priključak za napravu za usisavanje prašine, uvjerite se da su iste priključene i da se upotrebljavaju.
  21. **Buka**  
- Šum ovog kompresora se mjeri po IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 dio 21, NFS 31-031 (84/537/EEC). Buka na radnom mjestu može biti veća od 85 dB (A). U tom slučaju su potrebne mjere zvučne zaštite za radnika.
- Dobro čuvajte ove sigurnosne upute.**



**Prije puštanja u funkciju pažljivo pročitajte ovaj naputak!**

Tehnički podaci	Airtech 2500-1
Napajanje	230 V ~ 50 Hz
Snaga motora kW/KS	1,5 / 2
Broj okretaja kompresora (min <sup>-1</sup> )	2850
Radni pritisak (bar)	8
Zapremnina tlačne posude (l)	50
Teor. usisna snaga (l/min)	210
Razina zvučne snage LWA (dB (A))	97
Razina zvučnog tlaka LPA (dB (A))	87
Vrsta zaštite	IP 20
Težina uređaja (kg)	39
Br. art.:	40.101.13
I. br.	01013

Uređaj je zaštićen od radijsmetnji prema smjernicama EZ 82/499 EEC. Uređaj nije predviđen za uporabu na otvorenom prostoru prema čl. 3 smjernice 2000/14/EZ.

**Upute za postavljanje**

- Provjerite uređaj s obzirom na transportne štete. Morebitne štete odmah javite transportnom poduzeću koje je dostavilo kompresor.
- Prije puštanja u funkciju se mora kontrolirati razina ulja u crpki kompresora.
- Kompresor postavite u blizini trošila.
- Treba izbjeći dug dovd zraka i duge napojne vodove (produljenja).
- Pazite da usisavani zrak bude suh i bez prašine.
- Ne postavljajte kompresor u vlažnoj ili mokroj prostoriji.
- Kompresor se smije upotrijebiti samo u prikladnim prostorijama (dobro provjetravane, okolna temperatura +5°/+40 °C). U prostoriji ne smije da bude prašine, kiseline, isparivanja, eksplozivnih ili zapaljivih plinova.
- Kompresor je prikladan za primjenu u suhim prostorijama. U područjima gdje se radi s prskanjem vode, primjena nije dopuštena.
- Kompletni kompresor je već

tipno ispitivan. Dodatno ispitivanje prije puštanja u funkciju od strane vještaka TÜV-a (Njemačkog Centra za tehnički pregled) nije potrebno. Priložene certifikate tvornice i certifikate o tipnom ispitivanju obvezno čuvajte.

- Prilikom pregleda uređaja od strane nadležnog inspektorata strukovnog udruženja, te certifikate treba predočiti. Vidi i potvrdu proizvođača „Napomene za korisnika“.

**Sigurnosne upute za rad s komprimiranim zrakom i prskalicama za boje**

**Pažnja!** Uvažite aktualne propise za sprečavanje nesreća (u Njemačkoj: UVV-VBG 16)!

Na kompresoru i vodovima se za vrijeme rada javljaju velike temperature. Dodir prouzrokuje opekline.

Plinovi i pare, koje kompresor usisava, moraju biti čisti od primjesa koji bi u kompresoru mogli prouzročiti požar ili eksplozije.

Prilikom otvaranja crijevne spojnice, dio spojnice na crijevu se mora držati u ruci, radi sprečavanja ozljeda koje bi mogle nastati kada crijevo odskoče unazad.

Pri radovima s pištoljem za ispuhivanje nosite zaštitne naočale. Strana tijela i leteći dijelovi lako mogu prouzročiti ozljede.

Pištolj za ispuhivanje ne upirajte u osobe, te ne čistite s njom odjeću koju nosite na tijelu.

**Uvažite sigurnosne upute pri bojenju raspršivanjem!**

**Pažnja** - propisi za sprečavanje nesreća UVV-VBG 23

- Ne koristite lakove i otapala s plamištem iznad 21 °C.
- Ne zagrijavajte lakove i otapala.
- Ukoliko se radi s tekućinama koje su štetne po zdravlje, radi zaštite su potrebni filter-uređaji (maske). Uvažite i podatke o zaštitnim mjerama koje navodi

## HR

- proizvodjač takvih stvari.
- Za vrijeme prskanja, te u radnoj prostoriji, zabranjeno je pušenje. I isparivanja boja su lako zapaljiva.
  - Izvori plamena, otvoreni plamen ili strojevi koji bacaju iskre, ne smiju biti prisutni odn. ne smiju raditi.
  - Hrana i piće se ne smije držati ili konzumirati u radnoj prostoriji. Isparivanja boja su štetna.
  - Radna prostorija mora biti veća od 30 m<sup>3</sup>, a mora biti osigurano dovoljno provjetranje za vrijeme prskanja i sušenja. Ne prskajte prema vjetru. Pri uporabi gorivih odn. opasnih tvari za prskanje se principijelno moraju uvažavati propisi lokalnih tijela policije.
  - U svezi s tlačnim crijevom od PVC, ne rabite sredstva kao što su benzin za lak, butilalkohol i metilenklorid (smanjeni vijek trajanja).

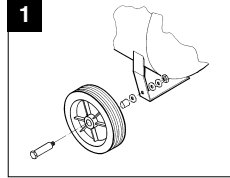
### Rad s posudama pod tlakom prema Njemačkom Pravilniku o posudama pod tlakom (čl. 13)

1. Tko uporabi posudu pod tlakom, istu mora održati u ispravnom stanju, mora je propisno uporabiti, nadgledati, neodgodivo izvesti potrebite radove održavanja i popravljanja, te poduzeti sigurnosne mjere koje su potrebne u konkretnim okolnostima.
2. Nadležni inspektorat može narediti kontrolne mjere, potrebite u pojedinačnim slučajevima.
3. Posuda pod tlakom se ne smije upotrebljavati kada ima neke mane koje bi mogle ugroziti zaposlene ili treće.
4. Kada posude pod tlakom iz skupine III, IV, VI i VII imaju štete na tlakom opterećenim

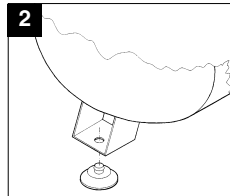
stijenkama, koje vode do stavljanja van uporabe po čl. 13, st. 3, korisnik mora obavijestiti vještaka, te s njim dogovoriti potrebite mjere.

### O puštanju u funkciju

**Montaža kotača:**  
Priloženi kotači se moraju montirati kao što je prikazano na crtežu 1.

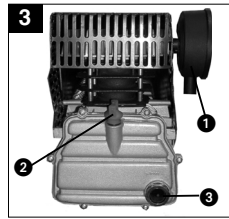


**Montaža gumenog odbojnika:**  
Priloženi gumeni odbojnik se mora montirati na nožicu kao što je prikazano na crtežu 2.



### Zamjena poklopca otvora za ulijevanje ulja i montaža filtera zraka:

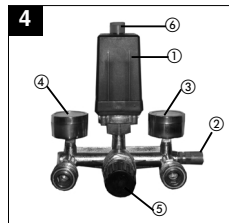
Skinite poklopac otvora za ulijevanje ulja pomoću odvijača i stavite priloženi čep (2) u otvor za ulijevanje ulja. Zavrnite filter zraka (1) u bočni otvor crpke kompresora.



**Električni priključak:**  
Kompresor Airtech 2500 je opremljen priključnim kablom s utikačem sa zaštitnim kontaktom. Isti se može priključiti na svaku utičnicu sa zaštitnim kontaktom 230 V - 50 Hz, koja je osigurana s 16 A. Dugi vodovi, te produžni kablovi, kabelski bubnjevi itd. prouzrokuju opadanje napona, te mogu sprečavati pokretanje motora. Pri niskim temperaturama ispod 0 °C, pokretanje motora je ugroženo zbog otežanosti hoda.

### Opis armature komprimiranog zraka

- 1 Tlačna sklopka
- 2 Sigurnosni ventil
- 3 Manometar (očitanje tlaka kotla)
- 4 Manometar (može se očitavati namješteni tlak)
- 5 reductor tlaka (namještanje tlaka)
- 6 Prekidač

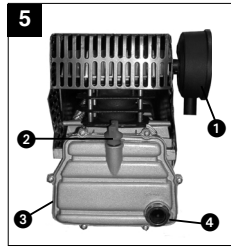


## Održavanje i njega

- **Kondenzat:**  
Kondenzat se dnevno mora ispustiti otvaranjem ispusnog ventila (na donjoj strani tlačne posude).
- **Sigurnosni ventil:**  
Sigurnosni ventil je podešen na maksimalno dopušteni tlak tlačne posude. Nije dopušteno da se sigurnosni ventil namjesti ili da se skine njegova plomba.
- **Redovna kontrola razine ulja:**  
Razina ulja u uljokazu mora biti vidljiva između crvene točke za kontrolu razine ulja i gornjeg ruba uljokaza.  
Zamjena ulja: Preporučeno ulje: SAE 15W/40 ili ekvivalentno  
Prvo punjenje treba zamijeniti nakon 100 radnih sati. Poslije toga, svakih 500 radnih sati treba ispustiti ulje i napuniti novo.
- **Zamjena ulja:**  
Ugasite motor i izvadite utikač iz utičnice. Pošto ste ispustili eventualno prisutan tlak zraka, možete odvrnuti vijak za ispuštanje ulja na crpki kompresora. Kako ulje ne bi nekontrolirano isteklo, podbacite malo limeno korito i sakupite ulje u jednoj posudi. Ako ulje ne isteče u cijelosti, preporučujemo da malo nagnete kompresor.  
**Rabljeno ulje predajte u odgovarajuće oporabište za rabljeno ulje.**  
Kada je ulje isteklo, opet zavrnite vijak za ispuštanje ulja/uljokaz.

Napunite novo ulje dok razina ulja u uljokazu nije dostigla crvenu točku. Poslije toga opet stavite čep u otvor za ulijevanje ulja.

- 1 Filter
- 2 Čep otvora za ulijevanje ulja
- 3 Vijak za ispuštanje ulja
- 4 Uljokaz



### ● Čišćenje usisnog filtera

Usisni filter sprečava usisavanje prašine i prljavštine. Potrebno je da se taj filter očisti najmanje svakih 300 radnih sati. Začepljeni usisni filter bitno umanjuje snagu kompresora. Filter se vadi kao što je prikazano na slici 4. Isperite filter benzinom za pranje i opet ga ugradite.

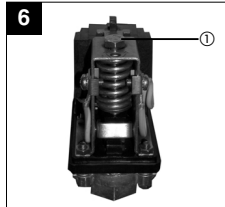
**Pažnja! Sačekajte dok se kompresor nije sasvim ohladio! Opasnost opekline!**

### Podešavanje tlačne sklopke

Tlačna sklopka je podešena u tvornici.

Tlak uključivanja oko 5 bar  
Tlak isključivanja 8 bar

Da biste promijenili razliku tlaka, postupajte na sljedeći način:  
Skinite poklopac sa tlačne sklopke (odvrnuti vijak poklopca). Pomoću nasadnog ključa 8 mm se na vijku 1 podešava razlika tlaka (P. Okretanjem udesno se povećava diferencijski tlak, a istodobno i tlak isključivanja. Okretanjem ulijevo se smanjuje diferencijski tlak, time tlak isključivanja postaje manji.



### Mogući uzroci poremećaja

koji bi mogli prouzročiti preopterećenje motora, usljed čega će proraditi zaštita od preopterećenja:

- preveliki mrežni napon
- prevelike okolne temperature ili nedostatan dovod zraka
- neispravni ventili kompresora ili nepovratni ventil propušta
- razina ulja minimalna, ležaj klipnjače teškohodan

Motore izmjenične struje ponovo uključite nakon stanke za hlađenje. Izbjegnite dodir s vrućim dijelovima agregata i cjevovodima.

### Naručivanje rezervnih dijelova

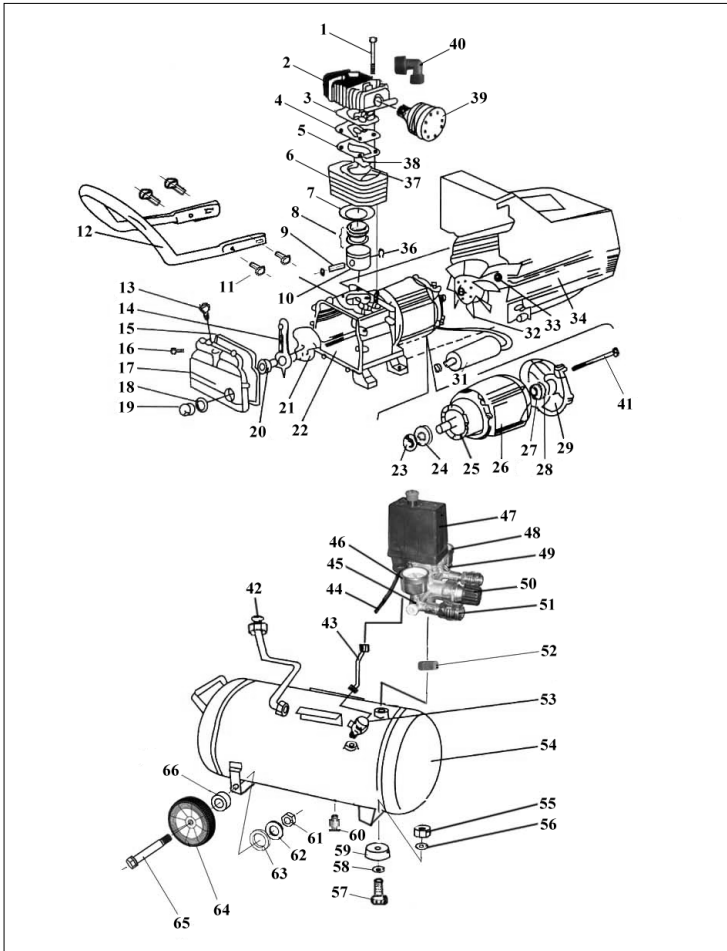
Priilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Ersatzteilzeichnung Airtech 2500-1

Art.-Nr.: 40.101.13

I.-Nr.: 01013



## Ersatzteilliste Airtech 2500-1

Art.-Nr.: 40.101.13 I.-Nr.: 01013

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr
01	Sechskantschraube	50.058.60
02	Zylinderkopf	40.072.50.51
03	Zylinderkopfdichtung	40.072.50.52
04	Ventilplatte	40.072.50.53
05	Ventilplattendichtung	40.072.50.54
06	Zylinder	40.072.50.55
07	Zylinderdichtung	40.072.50.56
08	Kolbenringset	40.072.50.57
09	Kolbenbolzen	40.072.50.58
10	Kolben	40.072.50.59
11	Schraube	40.072.50.60
12	Schubbügel	40.072.50.61
13	Öleinfüllschraube	40.072.50.62
14	Pleuel	40.072.50.63
15	Dichtung	40.072.50.64
16	Schraube	40.072.50.65
17	Kurbelgehäusedeckel	40.072.50.66
18	Dichtung	40.072.50.67
19	Ölsichtglas	40.072.50.68
20	Inbusschraube	40.072.50.69
21	Kurbelwelle	40.072.50.70
22	Kurbelgehäuse	40.072.50.71
23	Dichtring	40.072.50.72
24	Kugellager 6204	40.100.40.10
25	Rotor	40.072.50.73
26	Stator	40.072.50.74
27	Kugellager 6202	41.712.01.22
28	Wellscheibe	40.072.50.75
29	Motorflansch	40.072.50.76
31	Kondensator	40.072.50.77
32	Lüfterrad	40.072.50.78
33	Sicherungsring	40.072.50.79
34	Abdeckung	40.072.50.04.001
36	Sicherungsring	40.072.50.82
37	Passstift	40.072.50.83
38	Ventil	40.072.50.84
39	Luftfilter komplett	40.072.50.85
40	Anschlusswinkel	40.072.50.86
41	Schraube	40.072.50.87

## Ersatzteilliste Airtech 2500-1

Art.-Nr.: 40.101.13 I.-Nr.: 01013

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr
42	Druckleitung	40.101.10.30
43	Entlüftungsleitung	40.101.10.31
44	Netzleitung	40.072.50.90
45	Verteiler	40.072.50.91
46	Manometer	40.072.50.92
47	Druckschalter	40.072.50.93
48	Manometer	40.072.50.94
49	Sicherheitsventil	40.072.50.95
50	Druckregler	40.072.50.96
51	Schnellkupplung	40.072.50.97
52	Gegenmutter	40.101.10.32
53	Rückschlagventil	40.101.10.33
54	Behälter	40.101.10.34
55	Mutter M8	40.101.10.35
56	Unterlegscheibe 8.4 mm	40.101.10.36
57	Sechskantschraube	40.101.10.37
58	Unterlegscheibe 8.4 mm	40.101.10.38
59	Gummifuss	40.101.10.39
60	Ablassschraube	40.101.10.40
61	Sechskantmutter M10	40.101.10.41
62	Federring 10	40.101.10.42
63	Unterlegscheibe 10	40.101.10.43
64	Rad	40.101.10.44
65	Radbefestigungsschraube	40.101.10.45
66	Buchse	40.101.10.46



- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmatsetserklaring
- RUS EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitijelentés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite

**Kompressor Airtech 2500-1**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Alekkijöittänyt ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemmnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.

Imzálayan kişi, firma adına üşşüđün aşşşđıda anılan yönetme-liklere ve normlara uygun olduđunu beyan eder.

Ev onđmati tps etairias dhlwnei o utogeopamēnos tyn amfwnia tou proiōntos pros tous akolouθous kanonismous kai ta akolouθα protota.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imedekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsany jměnem firmy prohlásuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zăvăzrne prehlásuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG   | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG   | ISC GmbH<br>Eschenstraße 6<br>D-94405 Landau/lsar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG  | <input checked="" type="checkbox"/> 87/404/EWG  |   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG              | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG   |   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>wm</sub> .....dB(A); L <sub>wa</sub> .....dB(A) |   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG            |   |   |

EN 60204-1; EN 60335-1; EN 1012-1; EN 50081-1; EN 50081-2; EN 55014; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/lsar, den 18.07.2003

*Brunhölzl*

*Krey*

Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

Krey  
Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4010110-40-4155050-E

**☺ GARANTIEURKUNDE**

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 5 Jahre.  
Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet. Keine Gewährleistung für Folgeschäden.  
Ihr Kundendienstansprechpartner

**☺ ZÁRUČNÍ LIST**

Záruční doba začíná dnem koupě a činí 5 rok. Záruka bude poskytnuta v případě chybného provedení nebo vady materiálu a funkčnosti. K tomu potřebné náhradní díly a pracovní doba nebudou účtovány. Záruka se nevztahuje na následné škody.

Váš zákaznický servis

**☺ GARANCIJSKI LIST**

Garancijski rok začne teči z dnem nakupa in znaša 5 leti.  
Garancija velja za pomanjkljivo izvedbo ali napake na materialu ali pri delovanju. Uporabljeni rezervni deli in eventualni porabljeni čas za delo se ne obračunajo. Garancije za posledično škodo ni.  
Vaša kontaktna oseba v servisni službi

**☺ GARANCIJSKI LIST**

Garantni rok počinje od dana kupnje, a 5 godine. Jamstvo preuzimamo za tvorničke greške ili za greške u materijalu ili u funkciji. Za to potrebni rezervni dijelovi i radno vrijeme se ne naplaćuju. Ne preuzimamo jamstvo za posledične štete.

Vaš servisni partner



## GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen fünf Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluß:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.  
Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) • Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα  
τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Teknische ændringer forbeholdes  
Technické změny vyhrazeny  
Tehnikai változások jogát fenntartva  
Tehnične spremembe pridržane  
Zastrzeżenie wprowadzanie zmian technicznych  
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.  
Teknik değişiklikler olabılır  
Technické změny vyhrazené  
Запазва се правото за технически промени  
Сохраняется право на технические изменения

- (D) ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
 Tel. (0190) 145 048, Fax (099 51) 2610 u. 5250
- (A) Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH) Fubag International  
 Schlachthofstraße 19  
**CH-8406 Winterthur**  
 Tel. (052) 2090250, Fax (052) 20900260
- (GB) Einhell UK Ltd  
 Morpeth Wharf  
 Twelve Quays  
 Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F) V.B.P. Distribution Service Après Vente  
 5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare  
**F-33700 Merignac**  
 Tel. 05 56479483, Fax 05 56479525
- (NL) Einhell Benelux  
 Weberstraat 3  
**NL-7903 BD Hoogeveen**  
 Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (B) Einhell Benelux  
 Abtsdreef 10  
**B-2940 Stabroek**  
 Tel/Fax 03 5699539
- (E) Comercial Einhell S.A.  
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Madrid**  
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P) Einhell Iberica  
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I) Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK) Einhell Skandinavien  
 Bergsoevej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (FIN) Sähköalo Harju OY  
 Korjaamokatu 2  
 FIN-33840 Tampere  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL) Einhell Polska  
 Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-554 Wroclaw**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H) Einhell Hungaria Ltd.  
 Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR) Semak  
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 81530 Maltepe - Istanbul**  
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO) Novatech S.R.L.  
 Bd.Lasar Catargiu 24-26  
 S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ) Poker Plus S.R.O.  
 Areal Vu Bechovice  
 Budava 10B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
**Tel.+Fax 02579 10204**
- (BG) Einhell Bulgarien  
 34 A, Stefan Stambolov Str.  
 Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
 Tel. 052 605254, Fax 052 605254
- (SLO) GMA Elektromehanika d.o.o.  
 Cesta Andreja Bitenca 115  
 SLO-1000 Ljubljana  
 Tel- 01 5838304, Fax 01 5183803
- (HR) Einhell Croatia d.o.o.  
 Veilika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
 Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- (YU) MP Trading d.o.o.  
 Cika Ljubina 8/IV  
**YU 11000 Beograd**
- (GR) An. Mavrofidopoulos S.A.  
 Technical & Commercial company  
 12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS) Bermas  
 Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127372 Moscow**  
 Tel 095 3639580, Fax 095 3639581